

南浦月

Nan Pu Yue

18. South Bank Moon

商調 *Shang mode*
1 2 4 5 6 1 2

和文注音琴譜 *Hewen Zhuyin Qinqu* (<1676)
Lyrics : 何籀 He Zhou; music editor : Toko Etsu

鶯 踏 花 翻, 亂 紅 堆 徑 無 人 掃

Ying ta hua fan, luan hong dui jing wu ren sao.
Where orioles tread flowers / muddled, are chaotic red clumps dot the path but no one sweeps it up.

① 大九 外 大九 外 ② 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外

杜 鵑 來 了, 梅 子 枝 頭 小。

Du juan lai liao, mei zzi zhi tou xiao.
Cuckoo birds have come, plum tree branch tips are small.

廿六 外 廿六 外, 廿六 外 廿六 外 廿六 外 廿六 外

撥 盡 琵琶, 總 是 相 思 調, 知 音 少。

Bo jin pi pa, zong shi xiang si diao, zhi yin shao.
Plucked heartily on the pipa, they always are songs of mutual affection, / really know you are few friends who

rit. slow and free

廿七 外 廿七 外, 廿七 外 廿七 外 廿七 外 廿七 外

暗 傷 懷 抱, 門 掩 青 春 老。

An shang huai bao, men yan qing chun lao.
Hidden distress through cherished hugs, the gate shuts as youth grow old.

廿七 外 廿七 外, 廿七 外 廿七 外 廿七 外 廿七 外